

نماذج من الترجمة الأدبية

A – Translate into Arabic: -

1 . Housewives can do many things besides cooking and washing . They can put flowers in vases , hang pictures on walls and fix curtains to make rooms look more beautiful .

تستطيع ربّات المنازل القيام بأشياء كثيرة بالإضافة إلى الطهي وغسل الملابس؛ فهن يستطعن وضع الزهور في أواني الزهور، وتعليق الصور على الحوائط، وتركيب الستائر حتى تبدو الحجرات أكثر جمالا .

2 . Ought women and men to have equal rights ? No one can say “ no “ to such a question – they are equals . So a woman should get equal pay for equal work . Moreover a woman plays a double role in society .

هل ينبغي أن يكون الرجل والمرأة متساويين في الحقوق؟ لا يستطيع إنسان أن يجيب بالنفي على هذا السؤال، هما متساويان وبالتالي لا بد وأن تتساوى المرأة مع الرجل في الأجر والعمل، بل إن المرأة تحمل عبئاً مزدوجاً في المجتمع .

3 . Television with its varied programmes has its great influence on the minds of the people everywhere . So , it is the duty of those in authority to provide well planned programmes which develop values and virtues in the viewers .

إن التلفزيون بمختلف برامجه له تأثير كبير على عقول الناس في كل مكان؛ لذا فمن واجب المسؤولين أن يهتموا بوضع البرامج التي تنمي القيم والفضائل لدى المشاهدين .

4 . Good books are treasures of human knowledge , experience and wisdom . A good book is a faithful and useful companion . In it we find instruction which enriches our information and humour which helps us to forget our cares . Some books show us how to build up good character .

إن الكتب الجيدة كنوز معرفة وخبرة وحكمة الإنسان . فالكتاب الجيد رفيق مخلص ومفيد، فنجد فيه المعرفة التي تشري معلوماتنا، والمرح الذي يساعدنا على أن ننسى همومنا، وتبين لنا بعض الكتب كيف تبني الشخصية الجيدة .

5 . Television is one of the best means of culture and amusement . When it is cold in winter people like to stay at home to enjoy watching some television programmes . But in summer they prefer going to a cinema or a theatre .

إن التلفزيون واحد من أفضل وسائل الثقافة والتسلية، فعندما يكون الجو باردًا في الشتاء يحب الناس البقاء بالمنزل ليستمتعوا بمشاهدة بعض برامج التلفزيون، ولكنهم في الصيف يفضلون الذهاب إلى السينما أو المسرح.

6 . Some students think that , if they speak in a rough way to their teachers and parents and disobey them , they have become men . This is quite wrong . It is only a sample of bad manners both at school and at home .

يعتقد بعض الطلبة أنهم إذا تكلموا مع مدرسيهم ووالديهم بطريقة غير مهذبة فإنهم بذلك يكونون رجالا، وهذا خطأ جسيم، فليس هذا سوى نموذج لسوء السلوك في المدرسة وفي المنزل.

7 . Newspapers are the spirit and the true mirror of people . The public opinion is reflected in them . They make us aware of current events taking place all over the world day by day .

إن الصحف هي الروح والمرآة الحقيقية للشعوب، فهي تعكس الرأي العام، وهي تجعلنا على دراية بالأحداث التي تحدث في جميع أنحاء العالم يومًا بيوم.

8 . Education is not an end , but a means to an end . In other words , we don't educate children only for the purpose of educating them : our purpose is to fit them for life . As soon as we realize this fact , we will understand that it is very important to choose a system of education which really prepare children for life . It is not enough just to choose the first system of education one finds ; or to continue with one's old system of education without examining it to see whether it is in fact suitable or not .

إن التعليم ليس غاية ولكنه وسيلة لغاية، وبعبارة أخرى فنحن لا نعلم الأطفال بهدف التعليم فقط؛ لأن هدفنا أن نعددهم للحياة، ومتى أدركنا هذه الحقيقة سنفهم أنه من المهم جدًا أن نختار نظامًا يعد الأطفال فعلا للحياة. ولا يكفي مجرد أن نختار أول نظام للتعليم نجده أو نستمر في نظام التعليم القديم دون فحصه لنكشف هل هو في الواقع مناسب أم لا.

9. The T.V is a great invention . It has many advantages . It amuses us in our spare time . It provides us with useful information . it keeps us in constant contact with the world in which we live . however , it has many disadvantages . It is a waste of time . Moreover , T.V rays are harmful to the eyes . They do harm when we watch T.V for many hours .

التلفزيون اختراع عظيم وله مزايا كبيرة؛ إنه يسلينا في وقت فراغنا.. إنه يمدنا بالمعلومات المفيدة.. إنه يجعلنا على اتصال مع العالم الذي نعيش فيه، ومع ذلك له مساوئ كثيرة؛ إنه مضيعة للوقت، كما أن أشعة التلفزيون تضر العين عندما يشاهد الفرد التلفزيون لساعات طويلة.

10 . Everyone knows that taxation is necessary in a modern state. Without it ,it would not be possible to pay the soldiers and policemen who protect us ; nor the workers in government offices who look after our health , our food our water , and all the other things that we cannot do for ourselves ; nor also the ministers and members of parliament who govern the country for us . By means of taxation , we pay for things that we need just as much as we need somewhere to live and something to eat.

يعرف كل واحد أن دفع الضرائب ضروري في الدول الحديثة، فبدونها لا يمكن لها أن تدفع أجور الجنود ورجال الشرطة الذين يحموننا ولا أجر العاملين في المكاتب الحكومية الذين يسهرون على صحتنا وطعامنا ومياهنا وكل الأشياء الأخرى التي لا نستطيع أن نقوم بها بأنفسنا، ولا يمكن دفع أجر الوزراء وأعضاء البرلمان الذين يحكمون البلاد لنا، فالضرائب تدفع ثمن الأشياء التي نحتاجها تمامًا كما نحتاج مكانًا نعيش فيه وشيئًا نأكله.

11 . When men become organized into very large groups , and civilization develops , it is possible to get freedom from hunger . Thirst , cold , heat and many diseases , so that each person can live a happier life than he could if he were living alone . But such a society cannot work successfully unless the freedom of each human being is to some extent limited so that he is kept from hurting others .

عندما يصبح الناس مُنظَّمين في مجموعات كبيرة، وتتطور المدنية من الممكن أن نتحرر من الجوع والعطش، والبرد والحرارة، وأمراض كثيرة بحيث يعيش الإنسان حياة أكثر سعادة من تلك التي يحيها لو عاش بمفرده، ولكن هذا المجتمع لا يستطيع أن يحيا بنجاح ما لم تصبح حرية كل إنسان محدودة إلى حد ما بحيث يمنع من إلحاق الضرر بالآخرين.

12 . Music is the food of the spirit . It is the language of feeling . Without music , life would indeed be dull and cheerless . It relieve sorrow , troubles and soothes our pains . It eases our nerves and renews our energies .

It inspires us with courage and fills us with hope . It cures sick minds and heals troubles spirit. In fact , the charm of music is so strong that it can talk to all .

إن الموسيقى غذاء الروح وهي لغة المشاعر، وبدون الموسيقى تصبح الحياة في الواقع كئيبة وخالية من البهجة، فهي تخفف متاعبنا وتلطف من الآمنا، وهي تهدئ أعصابنا وتجدد نشاطنا، وهي تلهمنا بالشجاعة وتملؤنا بالأمل، وهي تشفي العقول المريضة والأرواح المتعبة، وفي الواقع إن سحر الموسيقى قوي جدًا لدرجة أنه يخاطب الجميع.

13 . Good books are the treasures of human knowledge , experience and wisdom . A good book is a faithful and useful companion . In it we find instruction which enriches our information and humour which delights us and helps us to forget our cares . A book with moral purpose shows us how to build up good character and follow the path of virtue or reveals to us vices and their fatal consequences .

الكتب الجيدة كنوز من المعرفة والخبرة والحكمة البشرية، والكتاب الجيد هو رفيق مخلص نافع ففيه نجد تعليمًا يزيد من معلوماتنا، ونجد مرحًا يمتعنا ويساعدنا أن ننسى همومنا، والكتاب الذي يحوي هدفًا أخلاقيًا يرشدنا إلى بناء الشخصية، ويجعلنا نسير في طريق الفضيلة أو يكشف لنا الرذائل ونتائجها السيئة.

14 . Newspapers are the spirit and the mirror of peoples . The public opinion is reflected in them . They are issued daily or weekly . They make us aware of the current events by offering us all types of important events and news taking place all over the world . We can read in them the ideas and thoughts of distinguished thinkers . They also contain literature , science , stories and all sorts of culture .

الصُّحف هي الروح والمرآة الصادقة للشعوب، وينعكس الرأي العام عليها، وهي تصدر يوميًا أو أسبوعيًا، وهي تجعلنا على دراية بالأحداث الجارية والأخبار التي تحدث في جميع أنحاء

العالم، ونستطيع أن نقرأ فيها أفكار المفكرين البارزين، وهي تحتوي أيضاً على الأدب والعلوم والقصص وكل أنواع الثقافة.

15 . Sports and games are of great value . They make our bodies strong , prevent us from getting too fat and keep us healthy . They train our eyes , brains and muscles to work together . They can also build up character . A sportsman plays for his team and not for himself . Thus he learns unselfishness , discipline and co-operation . He also learns to smile in time of defeat , to win without boasting and to lose without complaint .

للرياضة قيمة عظيمة؛ فهي تجعل أجسامنا قوية، وتحميننا من السمنة، وتجعلنا أصحاء، وهي تدرّب عيوننا وعقولنا وعضلاتنا على العمل معنا، كما أنها تبني شخصياتنا، فالرجل الرياضي يلعب من أجل فريقه وليس من أجل نفسه، ولذلك فهو يتفهم معنى عدم الأنانية والنظام والتعاون، وهو يتعلم أيضاً أن يتسم في وقت الهزيمة، ويكسب بدون أن يفخر، ويخسر دون أن يشكو.

16 . Means of transport are of great benefit to man . They have given people the best chance to travel to far places , and to do business effectively . Traders could move around the world and make big deals . Goods are also transported from one country to another in a short time. Trips are also made for tourists to acquire more real information about other countries and to spend pleasant holidays .

إن وسائل النقل لها فائدة عظيمة للإنسان، فقد أعطت الناس أعظم فرصة للانتقال للأماكن البعيدة والقيام بأعمالهم بكفاءة، يستطيع التجار أن يطوفوا العالم، ويعقدوا صفقات ضخمة، وتنقل البضائع من بلد إلى آخر في وقت وجيز، وتعد الرحلات للسياح للحصول على معلومات أدق عن الدول الأخرى ولقضاء إجازة ممتعة.

17 . Women fought hard for their freedom .And when they got the chance to work like men , they proved their worth . They proved that they had the skill , the brains and the courage . Since then they have helped the progress of the world in many ways . However , many women feel happier if they can stay at home and look after their house and family . They choose to do so , not because they are inferior to men , but because they are fitted by nature for this sacred task .

لقد حاربت النساء معركة طويلة وشاقة من أجل حريتهم، وعندما نالوا فرصة العمل مثل الرجال أثبتوا جدارتهم. أثبتوا أن لديهم المهارة والعقل والشجاعة، ومنذ ذلك الوقت فقد أسهموا في تقدم العالم بطرق شتى ومع ذلك فإن كثيرات من النساء يشعرن بسعادة أكثر إذا بقين في البيت يعتنون به وبأسرتهن وهن يخترن ذلك لا لأنهن أقل شأنًا من الرجال، ولكن لأن الطبيعة أعدتتهن لهذا العمل المقدس.

18 . Mass media plays a very vital role in forming the public opinion and influencing the simple citizen . We are informed by newspapers and magazines of every important event that takes place in the world. Besides, radio and television convey to us the latest news in a very short time .

تلعب وسائل الإعلام دورًا حيويًا في تشكيل الرأي العام والتأثير على المواطن العادي، فتخبرنا الجرائد والمجلات بكل حدث هام يحدث في العالم، وبالإضافة إلى ذلك يوافينا الراديو والتلفزيون بأحدث الأخبار في وقت قصير جدًا.

19 . Man is sociable by nature . It is very difficult for him to live in isolation . So , he lives in a group and establishes human relations with the others . To man , living in a group means happiness , security and warmth .

الإنسان اجتماعي بطبيعته، فمن الصعب أن يعيش في عزلة، ولذا فإنه يعيش في جماعة، ويكون علاقات إنسانية مع الآخرين.. إن العيش في جماعة يعني بالنسبة للإنسان السعادة والأمن والدفء.

20 . Fishermen take fibres from the tops of coconut palms and make ropes with which they make fishing nets and sails for their boats . Besides; people squeeze the nut to get a good kind of oil .

يأخذ الصيادون الألياف من أعلى أفرع نخيل جوز الهند، ويصنعون منها الحبال التي يستخدمونها في صناعة شبك الصيد وأشرعة قواربهم، كما يعصر الناس ثمار جوز الهند للحصول على نوع جيد من الزيت.

21 . Malice is one of the most wicked vices . A malicious person is destructive . He intends to spread hatred and never works for peace and stability . Such a person must be resisted to give up this bad behaviour .

الحقد من أحيث الرذائل، فالشخص الحقود مدمر، يميل إلى نشر الكراهية، ولا يعمل مطلقاً من أجل السلام والاستقرار، ومثل هذا الشخص يجب مقاومته ليقلع عن هذا السلوك البغيض.

22 . Man is an imaginative being and his imagination helped him to discover the mystery of the universe . It is human imagination which accounts for man's progress in life .

الإنسان كائن خيالي، وقد ساعده خياله على أن يكتشف غموض الكون، وهذا الخيال البشري هو الذي يفسر تقدم الإنسان في الحياة.

23 . One of the government's attempts to remedy the problem of unemployment is to increase production and reclaim desert . It gave a lot of university graduates pieces of desert land and provided them with modern equipment .

من محاولات الحكومة لعلاج مشكلة البطالة زيادة الإنتاج واستصلاح الصحراء .. قامت الحكومة بمنح الكثير من خريجي الجامعة قطعاً من الأراضي الصحراوية، وأمدتهم بالمعدات الحديثة.

24 . Childhood is a very important stage in man's life . Psychologists care much about it as it influences man's personality along his life and forms the broad lines of his identity .

الطفولة مرحلة هامة جداً في حياة الإنسان، ولذا يهتم علماء النفس بها كثيراً لما لها من تأثير على شخصية الإنسان على مدار حياته وتشكيلها للخطوط العريضة لكيانه.

25 . The problem of unemployment is a severe blow to our economy . Besides , it threatens the security of our country as the unemployed tend to commit crimes and spread fear among citizens .

تعد مشكلة البطالة ضربة قاسية لاقتصادنا، وهي بالإضافة إلى ذلك تهدد أمن البلد حيث يميل العاطلون إلى ارتكاب الجرائم ونشر الخوف بين المواطنين.

26 . A critic is a person who discusses the works of arts and forms a judgment . He deals with literature , theatre , films , paintings and sculpture . His job in the field of criticism is to tell public what is good and what is bad .

الناقد هو شخص يناقش الأعمال الفنية ويصدر حكمًا عليها ، فيتعامل مع الأدب والمسرح والأفلام والرسومات والنحت ، فوظيفته في مجال النقد هي أن يخبر الجمهور بما هو جيد وبما هو رديء .

27 . Floods destroy crops and cause famines . They also destroy houses and bring about the death of thousands of people and suffering of a great majority .

تدمر الفيضانات المحاصيل وتسبب في المجاعات ، كما تدمر أيضًا المنازل ، وينتج عنها موت آلاف الناس ومعاناة العديد من الناس .

28 . If you travelled round the world, you would find members of the united nations organization at work. In almost every country, you would see doctors , engineers , scientists and many other experts. They all help in different fields: in agriculture, industry, medical care and education.

إذا سافرت حول العالم فستجد أعضاء هيئة الأمم المتحدة يعملون ، فمنهم الأطباء والمهندسون والعلماء وكثير من الخبراء في كل قطر تقريبًا ، وهم جميعًا يقدمون العون في مجالات مختلفة في الزراعة والصناعة والرعاية الطبية والتعليم .

29 . The high cost of living is one of our most difficult problems . The rise in prices is due to inflation . To bring the prices down , both the government and the individuals should work together , the investment should be encouraged , the production should be increased and the consumption should be cut out .

إن ارتفاع تكاليف المعيشة من أصعب المشاكل ، وإن ارتفاع الأسعار يرجع إلى التضخم ، ولخفض الأسعار يجب على الحكومة والأفراد أن يعملوا معًا ، ويجب تشجيع الاستثمار كما يجب زيادة الإنتاج والحد من الاستهلاك .

30 . Going through the customs is a tiresome business . The strangest thing is that really honest people are often made to feel guilty. A professional smuggler, on the other hand, is never troubled by such feelings, even if he has five hundred gold watches hidden in his suitcase.

إن دخول الجمارك عمل شاق ، وإن أغرب شيء أن الشرفاء يشعرون هناك بأنهم مذنبون ، أما المهترئون المحترفون فقليل ما ينتابهم هذا الشعور ، وإن كان الواحد منهم يخفي في حقيبته خمسمائة ساعة ذهبية .

31 . You can avoid the delays and frustration of driving in traffic at peak times by staying away from towns and cities between roughly 7:30 and 9:30 hours on week day mornings and between 4:30 and 6:30 hours in the evening .

بإمكانك تجنب المعوقات التي تسببها حركة المرور أثناء قيادة السيارة في أوقات الذروة عن طريق تجنب الاقتراب من المدن بين الساعة السابعة والنصف والتاسعة والنصف من صباح أيام العمل الأسبوعية، كذلك بين الساعة الرابعة والنصف والسادسة والنصف في مساء تلك الأيام.

32 . Nothing is more wonderful to the eyes than the sight of the sunset. At that time you feel both the beauty of nature and the glory of God who has created it . The sun is not only a source of warmth and light but , at sunset , a piece of art as well .

ليس هناك أمتع للعين من منظر الشمس ساعة الغروب، وفي ذلك الوقت تشعر بجمال الطبيعة وجلال الله الذي فطرها، ليست الشمس مجرد مصدر للحرارة والضوء بل هي ساعة الغروب قطعة فنية.

33 . Reading broadens minds . While sitting on your chair , you can visit all the countries all over the world , gaining their different cultures.

إن القراءة توسع العقول، فيها يمكنك وأنت جالس على كرسيك أن تزور كل بلاد العالم، وأن تلم بثقافات المختلفة.

34 . The importance of libraries in developing countries cannot long be ignored . Books , magazines and newspapers add greatly to the store of knowledge a student may gain from school lessons . But first , the student should learn how to choose purposes .

لا يمكن أن نتماذى في تجاهل أهمية المكتبات العامة في الدول النامية.. إن الكتب والمجلات والصحف تضيف الكثير إلى مقدار ما يحصل عليه الطالب من المعرفة التي يستقيها من الدروس في المدارس، ولكن على الطالب أولاً أن يتعلم كيف ينتقي ما يقرأ.

35 . Languages are means of communication among people and countries . They enable us to get in touch with the customs and cultures of other countries through reading foreign books . Foreign languages help us in our travels . We can talk and express our points of view to foreigners and understand them when they talk to us .

إن اللغات هي وسيلة للاتصال بين الناس وبين الدول، فهي تمكننا من أن نكون على صلة بعادات وحضارات الدول الأخرى من خلال قراءة الكتب الأجنبية، إنها تساعدنا في السفر فتمكننا من التحدث إلى الأجانب والتعبير لهم عن وجهات نظرنا وفهمهم عندما يتحدثون إلينا .

36 . There is no longer any doubt that smoking is a fatal habit . Figures indicate that the number of victims of smoking increasing . The number of those who die of smoking – related diseases surpasses the number of victims of epidemics , wars or accidents .

لم يعد هناك شك في أن التدخين عادة مهلكة، فالأرقام تشير إلى أن عدد ضحايا التدخين في زيادة، وأن عدد هؤلاء الذين يموتون من جراء أمراض متعلقة بالتدخين يفوق عدد ضحايا الأوبئة والحروب أو الحوادث.

37 . Why do we no longer think of the beauty of nature or stop to enjoy an attractive scene ? We wonder what the reason is . Is it the rush of modern life , or the heavy burden of earning living?

لماذا لم نعد نفكر في جمال الطبيعة أو نتوقف لنستمتع بمنظر جميل؟ إننا نتساءل ما سبب كل هذا، هل هو ضغط الحياة الحديثة أم ثقل عبء كسب الرزق؟

38 . A punctual person is always in the habit of doing his work at the proper time, and is never late in keeping an appointment. The unpunctual person is a source of annoyance both to himself and others. He is always in a hurry and in the end he loses both time and his good name.

دائمًا ما يكون الشخص المنظم متعودًا على أداء عمله في وقته المعين، ولا يتأخر أبدًا عن مواعده، أما الرجل الذي لا يحافظ على مواعده فيكون مصدر إزعاج لنفسه وللآخرين، فهو دائمًا في عجلة من أمره، وفي النهاية يفقد وقته وسمعته الطيبة.

39 . To bring up a child is a very complex process. The father and the mother are the child's first educators. Every mistake they make in bringing up their children is a battle lost in the fight for a better future. Children should be armed with good qualities in order to become good citizens .

إن تربية الطفل عملية مرَّكبة (معقَّدة) فالأب والأم هم المعلمون الأوائل للطفل، وأي خطأ يقعون فيه في تنشئة أطفالهم يعد معركة خاسرة في الكفاح من أجل مستقبل أفضل، ويجب أن يتحلى الأطفال بالخصال الحميدة لكي يصبحوا مواطنين صالحين.

40 . The United Nations has its specialized agencies all over the world. One of them is the United Nations Educational , Scientific and Cultural Organization (UNESCO) . The most urgent problem for many parts of the world i.e. food production , is being dealt with by the Food and Agriculture Organization (F.A.O) .

لمنظمة الأمم المتحدة وكالاتها المتخصصة في جميع أنحاء العالم. وإحدى هذه الوكالات هي منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلوم والثقافة (منظمة اليونسكو) والمشكلة الأكثر إلحاحًا في أجزاء كثيرة من العالم - وهي إنتاج الغذاء - يجري معالجتها عن طريق منظمة الأغذية والزراعة (منظمة الفاو).

41 . Sports are useful for character development . In their books , children learn about such values as unselfishness , courage and love of one's country . However, what is learned by experience in sports has a deep effect on a child's character .

الرياضة مفيدة لتنمية الشخصية، فالأطفال يتعلمون في كتبهم قيمًا مثل: عدم الأنانية، والشجاعة، وحب بلدهم، وعلى الرغم من ذلك فإن ما يتعلمونه بالتجربة في الرياضة له أثر أعمق في شخصيتهم.

42 . A newspaper is part of everyday life . Its main purpose is to provide news and opinion for about current events . Another purpose is to entertain the reader with interesting material such as photographs and caricatures .

الجريدة جزء من الحياة اليومية، وهدفها الأساسي هو توفير الأنباء والآراء حول الأحداث الجارية وهدف آخر هو التسرية عن القارئ بمادة مشوقة كالصور والكاريكاتير.

43 . Smoking is very dangerous to health . Medical tests have brought strong evidence that smoking is linked with cancer and heart disease. Furthermore , smoking is a hazard not to the smokers but to non smokers who have to endure their company .

التدخين ضار جدًا بالصحة، ولقد جاءت الاختبارات الطبية بأدلة قوية على ارتباط التدخين بالسرطان وأمراض القلب، وعلاوة على ذلك فإن ضرر التدخين لا يقع على المدخنين وحدهم، وإنما يمتد إلى غير المدخنين الذين عليهم أن يتحملوا صحبتهم.

44 . I have found my life worth living and would gladly live it again if the chance was offered to me . This is because it has always been governed by longing for love , search for knowledge and pity for mankind.

لقد وجدت حياتي تستحق أن تُعاش، وإنني ليسرني أن أحيائها مرة أخرى لو أتاحت لي الفرصة وذلك لأنها كانت دائماً محكومة بالحنين إلى الحب والبحث عن المعرفة والشفقة بالإنسانية.

45 . The developing countries face some common problems having almost the same features . At the top is the problem of overpopulation which constitutes a hindrance against the smooth carrying out of the development plans . Solving this problem will lead to prosperity and welfare in these countries .

تواجه الدول النامية مشاكل مشتركة لها نفس الملامح تقريبًا، وعلى رأسها مشكلة زيادة السكان التي تشكل عقبة في سبيل التنفيذ السلس لخطط التنمية. إن حل هذه المشكلة سيؤدي إلى تحقيق الرخاء والنماء في هذه البلاد.

46 . Children are usually fond of fairy tales. Young men believe in physical strength and violence as the only mark of heroism. Old age is characterized by wisdom. This wisdom, however, lacks the physical power necessary for protection or effect. This is the tragedy of mankind.

يغلب على الأطفال الوله بالقصص الخيالي، ويؤمن الشباب بالقوة الجسدية والعنف دليلًا وحيدًا على البطولة، ويتميز الشيوخ بالحكمة إلا أن هذه الحكمة يعوزها القوة البدنية اللازمة

لحمايتها أو لجعلها مؤثرة وتلك مأساة البشرية.

47 . There are different kinds of gardens . Gardens can be made with every plant carefully placed as a part of a man-made design . Gardens can also be made to look as if every flower has sprung from seeds sown by nature . Public parks are for everyone to enjoy and relax .

هناك أنواع مختلفة من الحدائق، ويمكن عمل الحدائق بوضع كل نبات بحرص في مكان كجزء من تصميم الإنسان، كما يمكن تصميمها أيضاً بحيث تبدو كما لو كانت كل زهرة قد نشأت من بذرة قد بذرتها الطبيعة، وتعتبر الحدائق العامة ملجأ لكل فرد كي يستمتع ويشعر بالراحة.

48 . The population problem is a result and not the cause of underdevelopment .The heart of the problem lies not in contradictions between the size of population and resources , but rather in the dominant socio-economic systems that hinder the development of people .

إن المشكلة السكانية نتيجة وليست سبباً للتخلف، ولا يكمن لب المشكلة في التناقضات بين حجم السكان وحجم الموارد، وإنما في الأنظمة الاجتماعية الاقتصادية السائدة والتي تعرقل تطور الشعب.

49 . Illiteracy and unemployment result in the spread of crime especially in the developing countries. The government of these countries should exert their utmost efforts to put an end to such hateful enemies.

ينتج عن الأمية والبطالة الجريمة خاصة في الدول النامية وعلى حكومات هذه الدول بذل أقصى جهدها لوضع حد لهذين العدوين البغيضين.

50 . We can't go on working without stopping to have some rest . If we did not , we could make mistakes and our work might get worse. Sleep is one of the ways in which nature renews our energy .

لا نستطيع الاستمرار في العمل دون توقف لننال قسطاً من الراحة وإن لم نفعل ذلك فيمكن أن نرتكب أخطاءً، ويمكن أن يصبح عملنا أسوأ، والنوم هو أحد الوسائل (الطرق) التي تجدد بها الطبيعة نشاطنا.

51 . The problem of food shortage threatens the world of today particularly the third world . Millions of people starve to death and thus efforts are exerted in a wide scale to solve this crisis .

تهدد مشكلة نقص الغذاء عالم اليوم، خاصة العالم الثالث، وبوشك على الموت جوعاً الملايين من الناس، ولذا تبذل الجهود على نطاق واسع لحل هذه الأزمة.

52 . Our children need love , sympathy and guidance . It has been proved that too much permissiveness spoils the child and that lack of parental firmness leads to the spread of violence and crime later on .

يحتاج أطفالنا للحب والحنان والتوجيه، وقد أثبت أن التساهل الكثير يفسد الطفل، وأن قلة الحزم الأبوي تؤدي فيما بعد لانتشار العنف والجريمة.

53 . The Nile T.V channel is the first international Egyptian channel transmitting 24 hours a day . Its programmes are in English and French. It covers all Arab and European countries, and the United States as well.

تعد قناة النيل للتلفزيون أول قناة مصرية دولية تبث برامجها طوال ٢٤ ساعة يوميًا باللغتين الإنجليزية والفرنسية، وهي تغطي جميع الأقطار العربية والأوربية وأيضاً الولايات المتحدة الأمريكية.

54 . Addiction is a very serious problem in society . The addicts tends to commit crimes and spread horror among citizens. Thus, efforts should be made to uproot such a devastating habit .

الإدمان مشكلة خطيرة جداً في المجتمع، حيث يميل المدمنون لارتكاب الجرائم ونشر الرعب بين المواطنين، ولذا ينبغي أن تبذل الجهود لاقتلاع مثل هذه العادة المدمرة.

55 . It should be borne in mind that non-smokers risk their health when they expose themselves to smoking. So, a lot of people claimed for banning smoking as quickly as possible.

ينبغي أن يوضع في الاعتبار أن غير المدخنين يخاطرون بصحتهم عندما يعرضون أنفسهم للمدخنين، ولذا طالب الكثير من الناس بمنع التدخين بأسرع ما يمكن.

56 . Efforts are exerted to overcome the problem of illiteracy to push the wheel of development . Undoubtedly a civilized society will be able to cope with progress in all fields of life .

تبذل المجهودات للتغلب على مشكلة الأمية لدفع عجلة التنمية ومما لاشك فيه أن المجتمع المتحضر سيكون قادرًا على أن يجاري التقدم في كافة مجالات التقدم.

57 . Good citizens are those who devote themselves , their time and money for the welfare of their families . They are also ready to sacrifice themselves when their country is in danger .

المواطنون الصالحون هم أولئك الذين يُكرِّسون أنفسهم ووقتهم ومالهم من أجل رفاهية عائلاتهم وهم مستعدون أيضًا؛ لأن يضحوا بأنفسهم عندما يكون وطنهم في خطر.

58 . The car which was considered a luxury is now looked upon as necessary . Most people now cannot do without a private car . However , the rapid growth and over-crowdedness of capitals and main cities gave actually made the joy of possessing a car much less .

إن السيارة التي كانت تعد ضربًا من الترف أصبح ينظر إليها الآن كضرورة، فأغلب الناس الآن ليس بمقدورهم الاستغناء عن سيارة خاصة، وعلى أي حال فإن النمو السريع وازدحام العواصم والمدن الرئيسية قد جعل بالفعل متعة امتلاك سيارة أقل بكثير عن ذي قبل.

59 . Great efforts have been made towards equality between men and women. Women demand equal pay for equal work. Although women have gained many of their rights, they still have a long way for completely equality.

تبذل جهود كبيرة لتحقيق المساواة بين الرجال والنساء، فالنساء يطالبن بأجور تتساوى مع عملهن، وبالرغم من أنهن قد حصلن على كثير من حقوقهن إلا أنه مازال أمامهن طريق طويل لتحقيق المساواة التامة.

60 . A book is the best friend when you are alone . It takes you a busy world of thought . It never refuses your request and opens for you new horizons of understanding .

الكتاب هو خير صديق عندما تكون وحيداً وهو يأخذك إلى عالم مزدحم بالفكر وهو لا يرفض طلبك أبداً، ويفتح لك أفاقاً جديدة من الفهم.

61 . Man is sociable by nature and can hardly live apart from other people . He feels secure when he finds people around him . Other people serve him and at the same time he serves them . They all work together for the good of society .

الإنسان اجتماعي بطبيعته، ولا يمكنه أن يعيش بعيداً عن الآخرين حيث يشعر بالأمان عندما يجد الناس حوله، يقدمون له الخدمات ويخدمهم هو في نفس الوقت وهم يعملون جميعاً معاً لصالح المجتمع.

62 . Languages are means of communication among people and counties . They enable us to get in touch with the customs and cultures of other nations through reading foreign books . Foreign languages help us in our travels; we can talk and express our points of view to foreigners and understand them when they talk to us .

اللغات وسيلة الاتصال بين الناس وبين الدول فهي تمكننا من أن نكون على صلة بعادات وحضارات الدول الأخرى من خلال قراءة الكتب الأجنبية، كما أنها تساعدنا في سفرنا فتمكننا من التحدث إلى الأجانب والتعبير لهم عن وجهات نظرنا وفهمهم عندما يتحدثون إلينا .

63 . Cleanliness is second to goodness . Dirtying our streets and gardens is considered bad manners in our country . We have to think of those walking in the streets or enjoying sitting in the gardens .

النظافة من الإيمان وإصابة شوارعنا وحدائقنا بالفدارة يعتبر سلوكاً سيئاً في بلدنا، فعلياً أن نفكر في هؤلاء الذين يمشون في الشوارع أو يستمتعون بالجلوس في الحدائق.

64 . Bad roads conditions are responsible for many accidents . Yet, the blame is greatly laid on hasty and impatient drivers . They do not realize that their cars are deadly weapons if they are not used in the proper way :

سوء أحوال الطرق تسبب حوادث كثيرة. بيد أن اللوم يقع على السائقين المتسرعين نافذي الصبر والذين لا يدركون أن سياراتهم أسلحة قاتلة إذا لم تستخدم بالطرق الصحيحة.

65 . The three-days conference took place at the Bibliotheca (library) Alexandria. It was attended by 170 Arab businessmen and thinkers. Journalists were not allowed to enter so that ideas could be exchanged freely.

لقد انعقد في مكتبة الأسكندرية مؤتمر لمدة ثلاثة أيام وحضره مائة وسبعون من رجال الأعمال العرب والمفكرين. ولم يسمح بدخول الصحفيين لتبادل الأفكار بحرية.

66 . Learning foreign languages help us to read foreign books , magazines and newspapers . We know what is happening all over the world . When we travel abroad , we can't enjoy ourselves unless we are able to talk to people around us .

إن تعلم اللغات الأجنبية يساعدنا على قراءة الكتب والمجلات والصحف الأجنبية، ونعرف ما يحدث في كل أنحاء العالم . وعندما نسافر إلى الخارج لا نستطيع أن نمتع أنفسنا ما لم نكن قادرين على التحدث مع الناس حولنا .

67 . Co-operation is a good habit to follow . It enables us to achieve fantastic results . One should bear in mind that man is a social animal and team work is more effective than individual one .

التعاون عادة حسنة تلعب دورًا حيويًا في أي مجتمع، فإنه يمكننا من أن ننجز نتائج باهرة، وعلى الشخص أن يدرك أن الإنسان حيوان اجتماعي، وأن عمل الفريق يكون أكثر تأثيرًا من العمل الفردي.

68 . Exams should be a method towards measuring the development of a student in his studies rather than a source of fear to him . Teachers should encourage their students to study for increasing their knowledge more than for taking exams .

يجب أن يكون الامتحان وسيلة لقياس تطور الطالب في دراسته أكثر مما يكون مصدرًا لخوفه، ويجب على المدرسين أن يشجعوا تلاميذهم على الاستذكار من أجل زيادة معلوماتهم أكثر من عقد امتحانات لهم.

69 . Dried foods take up less room and weigh less than the same food packed in cans or frozen . They are popular with housewives because they take so little time to cook .

يأخذ الطعام الجاف حيزًا ووزنًا أقل من نفس الطعام المعلّب أو المجمّد، وهذا شائع بين ربات البيوت؛ لأنه يستغرق وقتًا قصيرًا في الطهي.

70 . There are many things to be said in favour of technological advancement . It undoubtedly makes people's lives easier . Without the benefit that technology brings , the world would be a much harder place to live in .

نستطيع أن نقول الكثير في صالح التقدم التكنولوجي، فمما لا شك فيه أنه يجعل حياة الناس أكثر سهولة، وبدون الفوائد التي تجلبها التكنولوجيا يصبح العالم مكانًا أكثر صعوبة للعيش فيه.

71 . Some people are interested in living in the countryside instead of living in a big city . They prefer the beautiful scenery and they love nature as well .

يفضل بعض الناس المعيشة في الريف بدلا من المعيشة في مدينة كبيرة، فهم يفضلون المناظر الجميلة ويحبون الطبيعة أيضاً.

72 . We should take the advice of experts if we want to lead a better life . We must obey doctors when they tell us to stop smoking . It's not difficult to persuade people to do what is good for their health .

يجب أن نأخذ بنصيحة ذوي التجربة إذا أردنا أن نعيش حياة أفضل، ويجب أن نطيع الأطباء عندما ينصحونا أن نتوقف عن التدخين. إنه ليس من الصعب أن نحث الناس أن يفعلوا ما هو خير لصحتهم.

73 . The youth should realize that in our new society there is no place for idle people . Everyone of us has a piece of work to do , for it is only through work that we can reach our goals .

يجب أن يدرك الشباب أنه في مجتمعنا الجديد لا يوجد مكان للناس الكسالى، فلكل منا جزء من عمل يقوم به لأنه من خلال العمل فقط نستطيع أن نصل إلى أهدافنا.

74 . Education is a means to an end and not an end in itself . Therefore there should be a radical change in this field so as to keep up with the spirit of the age and the requirement of the present generation , as well as the future ones .

التعليم وسيلة لغاية وليس غاية في حدّ ذاتها ، ولذلك يجب أن يكون هناك تغيير جذري في هذا المجال لكي نساير روح العصر ومتطلبات الجيل الحاضر والأجيال القادمة أيضاً .

75 . Illiteracy is the main cause of all the suffering that the developing countries face nowadays . Therefore , the government of these countries should do their best to put an end to such a great enemy of progress and prosperity .

الأمية هي السبب الرئيسي لكل المعاناة التي تواجهها البلاد النامية في وقتنا الحاضر ، ولذلك فإن حكومات تلك الدول يجب أن تعمل ما في وسعها لتضع حدًا لعدو لدود للتقدم والرخاء .

76 . Friendship is necessary to everyone for it is impossible for anyone to lead a life away from others . He needs friends to co-operate with them . In the meantime he must select his friends from the good ones and not the evil ones .

إن الصداقة ضرورية لكل فرد ؛ لأنه من المستحيل لأي فرد أن يعيش حياة بعيداً عن الآخرين ، فهو يحتاج الأصدقاء ليتعاون معهم ، وفي نفس الوقت يجب عليه أن يختار أصدقاءه الطيبين وليس الأشرار .

77 . No doubt television has a great effect on people . It plays a very important part in our daily life . It has both bad effects and good ones on the viewers . It presents good educational programmes , exciting films , and sports events .

لاشك أن التليفزيون له تأثير عظيم على الناس ، فهو يلعب دوراً هاماً في حياتنا اليومية ، وله أيضاً تأثيرات سيئة وأخرى جيدة على المشاهدين ، فهو يقدم برامج تعليمية جيدة ويعرض الأفلام المثيرة والأحداث الرياضية .

78 . The Olympic Games are sports competition among nations of the world . They are held every four years in a different country . They attract a great deal of attention because of the large number of countries that take part in them .

الألعاب الأولمبية منافسة رياضية بين أمم العالم، وهي تقام كل أربع سنوات في قطر مختلف وهي تجذب قدرًا كبيرًا من الانتباه؛ لأن عددًا كبيرًا من البلاد تشترك فيها.

79 . Some of the most important aims of education are to build up the good citizen able to the future and to create a productive society . Education also aims at preparing a generation of scientists able to stand up to the monopoly of science and technology by some countries .

من أهداف التعليم أهمية بناء المواطن العالم القادر على مواجهة المستقبل وخلق مجتمع منتج، ويهدف التعليم كذلك إلى إعداد جيل من العلماء يتصدى لاحتكار بعض الدول للعلم والتكنولوجيا.

80 . What do young people want ? They want to achieve better mastery of the difficult situations they face and help change them and make them more in agreement with their expectation . They want to become as much as possible masters of their own future , to make their own decision rather than be the object of decisions made by others .

ماذا يريد الشباب؟ إنهم يريدون السيطرة على المواقف الصعبة التي تواجههم كما يساهمون في تغييرها لجعلها تتفق مع آمالهم، وهم يريدون أن يصبح بيدهم بقدر الإمكان - أمر مستقبلهم ويتخذون قراراتهم، وذلك أفضل من أن يصبحوا هدفًا لقرارات يتخذها الآخرون.

81 . It's difficult to control one's feeling . Children express their emotions more freely than adults do . They can't hide their hatred or love to those who live around them . When they are frightened they can't help screaming or running according to the circumstances .

إنه من الصعب أن يتحكم الشخص في مشاعره ويعبر الأطفال عن عواطفهم بحرية أكثر من الكبار فإنهم لا يستطيعون أن يخففوا كراهيتهم أو جبههم لمن يعيشون حولهم، إذ عندما يخيفهم أحد لا يملكون إلا الصراخ أو الجري وفقًا للظروف.

82 . Optimistic and pessimistic view the future of the world in two different ways . Optimistic think that man will enjoy much more comfortable life while pessimistic think that man is doomed . Which view do you support and why ?

يرى المتفائلون والمتشائمون مستقبل العالم بطريقتين مختلفتين، فالتفائلون يعتقدون أن الإنسان سوف يستمتع بحياة أكثر راحة، بينما يعتقد المتشائمون أن الإنسان حكم على نفسه بالفناء، فأى وجهة نظر تؤيد، ولماذا؟

83 . Management has gained great importance in the last few years , especially in the field of production . It is well known that the main factors of production are labour , land and capital . All these factors can never be combined in productive activity without efficient management.

اكتسبت الإدارة في السنوات القليلة الماضية أهمية عظيمة، وخصوصاً في مجال الإنتاج، ومن المعروف أن العوامل الرئيسية للإنتاج هي الأيدي العاملة والأرض ورأس المال، وكل هذه العوامل لا يمكن أبداً أن تتحد في نشاط إنتاجي بدون الإدارة التي تتمتع بالكفاءة.

84 . Means of transport are of great benefit to man . They have given people the best chance to travel to far off places . People can move round the world and goods can be transported from country to country .

إن وسائل المواصلات ذات فائدة عظيمة للإنسان، فلقد أعطت الإنسان فرصة السفر إلى الأماكن البعيدة كما يستطيع الناس الانتقال حول العالم، ويمكن تصدير السلع من دولة إلى أخرى.

85 . Youth welfare has become of the utmost importance at the present time . Parents have to give more care to their children . At schools , teachers should be kind to their students and treat them in a friendly way . Social workers are found in every school and it is their duty to study the students' problems and help them overcome them , In this way youth will love their country and feel that they belong to it .

أصبحت رعاية الشباب في غاية الأهمية في الوقت الحاضر إذ يجب على الآباء أن يمنحوا أبناءهم المزيد من الرعاية، وفي المدارس يجب على المدرسين أن يكونوا عطوفين على طلبتهم ويعاملونهم بطريقة ودية، ويوجد الأخصائيون الاجتماعيون في كل مدرسة، وأن من واجبهم أن يدرسوا مشاكل الطلبة، ويساعدوهم في التغلب عليها، وبهذه الطريقة سوف يحب الشباب بلده ويشعر بالانتماء إليه.

86 : Smokers may have the right to destroy themselves by ignoring doctors' warnings and by refusing to give smoking , but they don't have the right to break the law and destroy others by smoking in public places such as buses , theatres , cinemas and offices . It is a bad sight to see young boys smoking cigarettes instead of practising sports and fine arts as music and painting .

قد يكون لدى المدخنين الحق في أن يدمروا أنفسهم بتجاهلهم تحذيرات الأطباء و يرفضهم الإقلاع عن التدخين، ولكن ليس لديهم الحق في أن يخالفوا القانون و يدمروا الآخرين عن طريق التدخين في الأماكن العامة، مثل: الأتوبيسات، والمسارح، ودور السينما والمكاتب، إنه لمنظر سيء أن نرى الأولاد الصغار يدخنون السجائر بدلا من ممارسة الألعاب الرياضية والفنون الجميلة كالموسيقى والرسم.

87 . As modern civilization has made life more and more difficult , man in his turn , is becoming more and more materialistic . This has led art to recede from the focus of attention of most people , particularly that it has become complicated .

جعلت المدنية الحديثة الحياة أكثر وأكثر صعوبة، ولذلك أصبح الإنسان بدوره أكثر وأكثر مادياً، وهذا جعل الفن يبتعد عن بؤرة انتباه معظم الناس خاصة وأنه ازداد تعقيداً.

88 . The high cost of living is one of our most difficult problems . The rise in prices is due to inflation . To bring the price down , both the government and the individuals should work together , the investment should be encouraged , the production should be increased and the consumption should be cut down.

إن تكاليف المعيشة المرتفعة إحدى أصعب المشكلات التي نواجهها، وهذا الارتفاع يرجع إلى التضخم ولكي تنخفض الأسعار، على الحكومة والشعب أن يعملوا معاً، وينبغي تشجيع الاستثمار كما أنه لا بد من زيادة الإنتاج وتقليل الاستهلاك.

89 . Our deserts are of our chief sources of wealth . If we give them due care , we can increase our national income and solve many of our problems by increasing the cultivated land and constructing new industrial projects . New cities could grow up in these areas and lead to our economic development .

إن صحارينا هي إحدى مصادرها الرئيسية للثروة، فإذا اعتنينا بها العناية اللازمة فإننا نستطيع أن نزيد دخلنا القومي ونحل الكثير من مشاكلنا عن طريق زيادة الأرض الزراعية وإقامة مشروعات صناعية جديدة، وبذلك تنمو مدن جديدة في هذه المناطق مما يؤدي إلى تطورنا الاقتصادي.

90 . Some scientists believe that the world face hunger in the next few years if people go on increasing in number . We should try to solve the problem by all means .

يعتقد بعض العلماء أن العالم سيواجه الجوع في السنين القادمة إذا استمر تزايد السكان، وعلينا أن نحاول حل هذه المشكلة بكل الوسائل.

91 . Eight hours sleep is traditionally regarded as healthy – through many of us need less and some more . What matters is how you feel and what you do with the other sixteen hours of the day .

يعتبر النوم ثماني ساعات يوميًا من الناحية التقليدية أمرًا صحيًا رغم أن الكثير منا يحتاجون إلى وقت أقل من ذلك، والمهم هو بماذا تشعر وماذا تفعل بالساعات الستة عشر الباقية من اليوم.

92 . Everybody should make good use of his spare time . If we waste our time , we shall be sorry in future . Time lost cannot be regained .

على كل فرد (إنسان) أن يستفيد من وقت فراغه فإنه إذا ما ضيّعنا وقتنا فسنندم على ذلك في المستقبل، فالوقت الضائع لا يمكن تعويضه.

93 . What most teachers fail to teach inside their classrooms can easily be taught in the playgrounds . The students can learn from competition and team work . That is why the government gives due care to sport .

إن ما يفشل المعلمون في تعليمه داخل الفصول يمكن تعليمه بسهولة في الملاعب، فالطلاب يمكنهم التعلم عن طريق التنافس (المنافسة) والعمل الجماعي، ولهذا السبب تعطي الحكومة الرياضة العناية المرجوة (المناسبة).

94 . Newspapers are a cheap source of general knowledge . We read about local and international news . Buyers and sellers read them because they are very good means of advertising goods and services .

الصحف مصدر رخيص من مصادر المعرفة العامة، فنحن نقرأ عن الأخبار المحلية والدولية كما أن المشترين والبائعين يقرءونها لأنها وسيلة جيدة جداً للإعلان عن السلع والخدمات.

95 . Money is the goal of everybody . From the simplest needs to the wildest dreams nearly every thing is connected with money . However , it cannot buy love or happiness . Sometimes it is the root of evil .

المال هو هدف كل شخص، فمن أبسط الاحتياجات إلى أروع الأحلام. تقريباً كل شيء مرتبط بالمال ومع ذلك فإنه لا يمكن أن يشتري الحب والسعادة، وأحياناً هو أصل الشرور.

96 . Work is a protection against hunger and idleness is a source of misery . When we work hard , we enjoy a happy life . Foolish people do not understand the important of hard work and industry.

إن العمل وقاية من الجوع، أما البطالة فهي مصدر تعاسة، وعندما نعمل نجد نستمع بحياة سعيدة، فالحمقى لا يفهمون أهمية العمل الجاد والمثابرة.

97 . Life is not designed to be a bed of roses , but troubles and misfortunes are interwoven in the scheme of life . Therefore every person should work hard , and should be ready to suffer and sweat to realize his hopes , he should not disheartened by failure because there should be failure and success .

إن الحياة ليست مشتلا أو حقل زهور، ولكن المشاكل والمصائب منسوجة في خطة الحياة، ولذلك يجب على كل شخص أن يعمل بجد، وأن يستعد أن يعاني ويعرق لكي يحقق آماله، ويجب ألا ييأس من الفشل لأنه لابد من أن يوجد الفشل والنجاح.

98 . Parents suffer much to make their children happy , they do their very best for their right upbringing till they see them young men and women , they teach them principles even in time of difficulties .

يعاني الآباء بشدة لكي يجعلوا أبناءهم سعداء، إنهم يبذلون قصارى جهدهم لتنشئتهم النشأة الصالحة حتى يروهم شباباً وشابات. إنهم أيضاً يعلموهم المبادئ حتى في الأوقات الصعبة.

99 . Daughters and sons should be grateful to their parents who have tried hard to provide them with all means of happiness . They should show their gratitude by helping them and standing by them .

يجب على الأبناء أن يكونوا أكثر امتنانًا إلى آبائهم، وأن يحاولوا جاهدين أن يزودهم بكل معاني السعادة، ويجب عليهم بأن يظهروا عرفانهم بالجميل بالوقوف بجانبهم ومساعدتهم.

100 . The promotion of international understanding co-operation and peace through school education is one of UNESCO's basic aims . It is the only means for the accomplishment of prosperity and real and lasting peace among the peoples of the world .

إن تنمية التفاهم والتعاون والسلام الدولي من خلال التعليم المدرسي هو أحد الأهداف الأساسية لهيئة اليونسكو - إنها الوسيلة الوحيدة لتحقيق الرخاء والسلام الحقيقي الدائم بين شعوب العالم.

101 . The developing countries face some common problems having almost the same features . At the top of these problems is that of overpopulation which constitutes a hindrance against carrying out the development plans . Solving this problem will lead to prosperity and welfare in these countries .

تواجه الدول النامية مشاكل مشتركة لها نفس الملامح تقريبًا، وعلى رأس هذه المشاكل مشكلة زيادة السكان التي تشكل عقبة ضد تنفيذ خطط التنمية، وسوف يؤدي حل هذه المشاكل إلى رخاء هذه البلاد ورفاهيتها.

102 . The United Nations has done its best to save stricken countries from famines , and natural disasters . Humanitarian aids have been sent to relieve people's suffering , and remedial measures have been taken to avoid future calamities .

تبذل الأمم المتحدة قصارى جهدها لإنقاذ البلاد التي ضربتها المجاعة والكوارث الطبيعية مما ألمَّ بها، وتم إرسال المعونات الإنسانية لتخفيف معاناة الناس، كما اتخذت الإجراءات الطبية لتلافي مصائب المستقبل.

103 . Health is a splendid treasure that completes our happiness . To enjoy life , health is a must . How proud we feel when we possess sound bodies . Only when a person is sick , does he realize the value of good health .

الصحة كنز عظيم يكمل سعادتنا ولا بد من الصحة للاستمتاع بالحياة، وكم نفخر حينما نمتلك أجسامًا سليمة، ولا يدرك الإنسان قيمة الصحة الجيدة إلا حينما يمرض.

104 . It is quite natural to see that lazy , dull and incapable people envy intelligent and successful people . The more the latter succeed and progress the more the former group show their malice in stupid behaviour that would definitely lead them into the sin of crime .

طبعي تمامًا أن ترى الكسالى والخاملين والعاجزين ينفسون (يحسدون) على الأذكياء والناجحين، فكلما زاد هؤلاء نجاحًا وتقدمًا كلما أبدت لهم تلك الفرقة حقدًا في سلوك غبي لن يؤدي بهم إلى غير رذيلة الإجرام.

105 . The high cost of living is one of our most difficult problems . The prices is due to inflation . To bring an end to this , the individuals should work together . Investment should be encouraged , production should be increased and consumption should be cut down .

ارتفاع تكلفة المعيشة إحدى مشاكلنا بالغة الصعوبة. إن زيادة الأسعار ناشئة عن التضخم ولنقضي على هذا على الأفراد العمل سويًا، كما ينبغي تشجيع الاستثمار وزيادة الإنتاج وتقليل الاستهلاك.

106 . Optimism and pessimism determine our success or failure . Optimism stimulates self-confidence and good relationships and opens the way to success . Pessimism makes us uncertain of ourselves , our abilities , our personal relationships and blackens the way to success.

يتحدد نجاحنا أو فشلنا بتفاؤلنا وتشاؤمنا، فالتفاؤل يبعث على الثقة بالنفس والعلاقات الطيبة، ويفتح السبيل للنجاح، والتشاؤم يجعلنا غير واثقين من أنفسنا وقدراتنا وعلاقتنا الشخصية، ويخيم سواده على الطريق إلى النجاح.

107 . Most people seem to need about eight hour's sleep a day . The fact that sleep is essential to life has been known for hundreds of years . More recent experiments carried out on people show that lack of sleep causes dangerous diseases .

يبدو أن معظم الناس يحتاجون إلى حوالي ثمان ساعات للنوم يوميًا ، ففي الواقع أن ضرورة النوم للحياة قد عرفت منذ مئات السنين ، ولقد أوضحت (أثبتت) التجارب الأكثر حداثة التي أجريت على الناس أن نقص النوم يسبب أمراض خطيرة.

108 . Some scientists have found that people are more likely to catch a cold when they are unhappy or under stress . This is because immune system is less efficient when we are worried . Doctors have also found out that people with mild colds get better if the doctor is kind .

لقد وجد بعض العلماء أن الناس أكثر تعرضاً للإصابة بنوبة برد عندما يكونون غير سعداء أو واقعين تحت ضغط عصبي ، وهذا يحدث نتيجة لأن جهاز المناعة يكون أقل كفاءة عندما نكون في حالة اضطراب ، وقد اكتشف الأطباء أيضاً أن المصابين بنوبات البرد البسيطة تتحسن حالتهم إذا كان الطبيب رحيماً . (عطوفاً) (طُيب القلب).

109 . Spots are useful for character development . In their books , children learn about such values as unselfishness , courage and love of one's country . However , what is learned by experience in sports has a deeper effect on a child's character .

الرياضة مفيدة لصقل (تنمية) الشخصية. يتعلم التلاميذ قيماً مثل عدم الأنانية والشجاعة وحب الوطن في كتبهم المدرسية، ومع ذلك فإن ما يتعلمه الطفل بالتجربة (بالممارسة) عن طريق الرياضة له أثر أكثر عمقاً على شخصيته.

110 . Justice is one of the basic values found in all social systems . It is recommended by all religions and called for by all prophets . It is the quality of being right and fair .

إن العدالة هي إحدى القيم الأساسية في النظم الاجتماعية، وقد أوصت بها الأديان، ودعا إليها الرسل (الأنبياء)، وهي الخاصية المتعلقة بالحق والعدل.

111 . The High Dam is one of the greatest projects made by man . It will always be a symbol of our free strong will . It serves both industry and agriculture in Egypt . It has paved the way to construct new factories and establish new industries . An artificial lake has been formed to provide and store water for times of need .

يعتبر السد العالي من أعظم المشروعات التي نفذها الإنسان، وسيظل دائماً رمزاً للإرادة الحرة القوية، ويخدم السد العالي كلا من الزراعة والصناعة، ومهد الطريق لتشييد المصانع وإقامة الصناعات، ولقد تكونت بحيرة صناعية ضخمة لتخزين المياه لتزودنا بها وقت الحاجة.

112. The government is trying to solve traffic problems by constructing new roads and flyovers . The number of vehicles is increasing everyday . Roads are becoming too crowded for drivers to use .

تحاول الحكومة حل مشاكل المرور بتشييد طرق وكباري علوية جديدة، ويتزايد عدد المركبات كل يوم، وقد أصبحت الطرق مزدحمة جداً لدرجة أن السائقين لا يستطيعون استخدامها.

113. The 20th century will be remembered for its scientific revolution. Our age is the age of the atom, space and revolutionary medical achievements. Therefore, conferences are organized to apply and make use of these achievements .

سيذكر القرن العشرون بثورته العلمية، ويعتبر عصرنا عصر الذرة والفضاء والإنجازات الطبية الثورية، ولذلك نظمت المؤتمرات لتطبيق واستخدام هذه الإنجازات.

114 . Many people like to collect things like stamps , for example . Some stamp collections are very valuable . Usually the fewer the number of people who have a stamp in their collections , the more valuable that stamp is .

كثير من الناس يحب الأشياء مثل طوابع البريد مثلاً. بعض مجموعات الطوابع هذه ذات قيمة كبيرة، وكلما قل عدد الأشخاص الذين يملكون طابعاً كلما أصبح هذا الطابع أغلى ثمنًا.

115 . The Nile TV Channel is the first international Egyptian channel transmitting 24 hours a day . Its programmes are in English and French. It covers all Arab and European countries , and the United States as well.

تعتبر قناة النيل للتلفزيون أول قناة دولية مصرية تبث (ترسل) إرسالها أربعة وعشرين ساعة يوميًا ، وتبث برامج هذه القناة بالإنجليزية والفرنسية ، وتغطي هذه القناة كل الدول العربية والأوروبية والولايات المتحدة أيضًا .

116 . The terrorist bomb near Al-Azhar was a catastrophe , killing and wounding innocent people solve no problems. The terrorists wanted to harm the Egyptian tourist industry, but Egypt remains the land of peace forever.

إن التفجير بالقرب من الأزهر لكارثة ، فقتل وجرح الأبرياء من الناس لا يحل المشاكل ، فلقد أراد الإرهابيون إلحاق الأذى والضرر بصناعة السياحة المصرية ، ولكن ستظل وتبقى مصر للأبد أرض السلام .

117 . Protecting our heritage is up to us . It is not the responsibility of the government alone but of individuals as well . If we don't look after our heritage , it could easily disappear like most of the wonders of the ancient world .

إن حماية تراثنا هو مسئوليتنا .. إنها ليست مسئولية الحكومة وحدها ولكن الأفراد أيضًا ، وإذا لم نهتم بتراثنا فمن السهل أن يتلاشى ويختفي مثل معظم عجائب العالم القديم .

118 . People travel to foreign countries because they believe they would be different from home in their architecture , food and national dress . However , one large city is very much like another . Perhaps a nation's greatest attraction is its people .

يسافر الناس إلى بلاد أجنبية لأنهم يعتقدون أنها مختلفة عن بلادهم الأصلية في فن العمارة والأطعمة والزي القومي ، ولكن كل مدينة كبيرة شبيهة بالأخرى ، ربما أكثر ما يجذب السائح في أي بلد هو الشعب نفسه .

119 . Egypt has a strong cultural history . some of the greatest Arab writers , musicians and craftsmen are Egyptians . In the last century , Taha Hussein , Tawfic Al-Hakim and Naguib Mahfouz were probably the best known writers in Arabic .

تنعم مصر بتاريخ ثقافي قوي، فبعض أشهر الكُتَّاب والموسيقيين والفنانين العرب مصريون، وربما كان طه حسين، وتوفيق الحكيم، ونجيب محفوظ أفضل كُتَّاب اللغة العربية في القرن الماضي.

120 . Ahmed Zewail is a very famous scientist. He was born in 1948 at Kafr-Elshekh Governorate . He studied science at Alexandria University. He went to U.S.A where he started his researches on chemistry . He won the Noble Prize in 1999 . He is the first Arab scientist to win the prize for science .

أحمد زويل عالم مشهور جدًا، ولد عام ١٩٤٦م في محافظة كفر الشيخ. درس العلوم في جامعة الأسكندرية، ثم ذهب إلى الولايات المتحدة حيث بدأ أبحاثه في الكيمياء، وحصل على جائزة نوبل في عام ١٩٩٩م، وبذلك يكون أول عالم عربي يحصل على هذه الجائزة في العلوم.

121 . The TV is a great invention . It has many advantages . It amuses us in our spare time . It provides us with useful information . It keeps us in constant contact with the world in which we live . However , it has many disadvantages . It is a waste of time . Moreover , TV rays are harmful to the eyes . They do harm when we watch TV for many hours .

التلفزيون اختراع عظيم وله مزايا كبيرة، إنه يسلينا في وقت فراغنا، ويمدنا بالمعلومات المفيدة، كما أنه يجعلنا على اتصال مع العالم الذي نعيش فيه، ومع ذلك له مساوئ كثيرة؛ إنه مضيعة للوقت، كما أن أشعة التلفزيون تضر العين عندما يشاهد الفرد التلفزيون لساعات طويلة.

Translate into Arabic: -

1 . Among the various living things , man takes his place for he is part of them . Like all the rest . he must seek nourishment , must reproduce his kind and die . But man is different from other living things . He is the only one who can control the environment in which he lives . Only very recently , has he understood that all living things are connected with one another , that life is a great chain of many links and that he himself is a part of the chain .

2 . Education plays a vital part in our modern society . In a democratic society , education is necessary to maintain the growth of freedom . In fact , democracy can't do its duty without educated classes . An ignorant person is an easy victim to exploitation , while an educated man is fully aware of his rights and duties . Thus he takes part in building his civilized society .

3 . At one time a great Islamic State spread from the Atlantic Ocean in the West to the borders of India in the East . Islam has remained , not only as a religion but as a way of life for some 500 million people . The Koran , The Holy Book of the Moslems , remains in many lands today the only source of law and justice . Its study is one of the main subjects taught in all schools throughout the Moslems world . And just as Latin became a world language of law , diplomacy and religion during the Middle Ages in Europe , so too has Arabic become the universal language of Islam .

4 . Long ago people used to get most of their needs by the work of their own hands . They also exchange things with one another . A man who had many sheep would exchange some of his sheep for another man's grain . People living near the sea exchanged fish and salt with hill people who gave them sheep . Exchanging foods like this is called barter . People who lived far from one another could not exchange things . When many families began to live together in large towns , there was not enough land for them all to have big fields or many animals . They

needed to get food and clothes from men who had plenty of these things . There were market days in the towns when village people could bring their animals and grain and barter them . But it was not easy for the townspeople to give in exchange something the other people wanted . Therefore the use of money became necessary .

At first , people used as money things which they considered valuable . Feathers of birds , teeth of fish and dogs, pots and salt were all used as money in different countries and at different times .

But such objects were not very good money for two reasons First their value was not always the same. Secondly , something which is of value in one country may be no value in another country .

5 . The world is full of people . No one knows exactly how many people are walking around on the outside of our round globe of a world. But there are probably about two billions of us .

6 . Egypt aims at attracting Arab and foreign capital for investment . So , the Egyptian government should encourage setting up new factories for modern industries . It should also develop the existing ones .

7 . The philosophy of education aims at creating in every learner a desire to learn . Child who leaves school knowing much but hating his lessons , will soon forget much of what he learnt . Another who obtains a thirst for knowledge , will soon teach himself more than the former ever knew . If education is to be really successful , it must be suitable and therefore interesting to children .

8 . The problem of explaining the influence that the Arabs have had on Western civilization can be approached in two ways . It is possible either to make broad statements , which while impressive and true may fail to touch the reader because of their remoteness from everyday life , or we may touch here and there on the most ordinary subjects which the West owes to the Arab world and which the West takes for granted until some twitch of the thread of history jerks back into our minds the realization of what has in fact happened .

9 . The earliest men , as you know , were hunters . They had to kill – or be killed – for there were savage animals all round them . At first , they had only their own hands and teeth to kill with . Then they invented primitive weapons . At a very early stage , they invented another kind of weapon – a sort of “ secret weapon ” . How the idea came into their heads , we do not know for certain: it may have arisen from the use of protective colouring or camouflage , , by the animals which they hunted and which hunted them . At any rate , they got the idea that if you imitated anything , you gained power over it .

10 . Among the various living things , man takes his place , for he is part of them . Like all the rest he must seek nourishment , must reproduce his kind , and die .

But man is different from other living things . He is the only one who can control the environment in which he lives . Only very recently has he understood that all living things are connected with one another like a great chain of many links , and that he himself is a part of the chain .

11 . The world is full of people . No one knows exactly how many people are walking around on the outside of our round globe of a world . But there are probably about two billions of us .

Because all of us live in so many different places , eating all kinds of food , speaking all kinds of languages , we all learn to act differently . We can't understand people who don't live like us . And everyone in the world feels strange and frightened of people he doesn't know and understand .

12 . People travelling long distances frequently have to decide whether they prefer to go by land , sea or air . Hardly anyone can enjoy sitting in a train for more than a few hours . Train compartments soon get crowded and stuffy . It is almost impossible to take your mind off the journey . Reading is only a partial solution , for the monotonous sound of the wheels clicking on the rails soon sends you to sleep . During the day , sleep comes in snatches . At night when you wish to go to sleep , you

rarely manage to do so . Even if you do , your sleep may be interrupted by the conductor who comes to see your ticket . As a result you arrive at your destination almost exhausted .

By comparison , trips by sea offer a great variety of civilized comforts. You can play games , swim , meet interesting people and enjoy good food , always expecting the sea to be calm . If it is not , you are likely to get sea-sick- no form of transport could be worse . Even if you travel in ideal weather , sea journeys take a long time . Few people are prepared to sacrifice up to a third of their holidays , for the pleasure of travelling on a ship .

Aeroplanes have the reputation of being dangerous and of being the most expensive means of transport . Travelling at a height of 30,000 feet, far above the clouds and at over 500 mile an hour is a most enjoyable experience . For a few hours you settle back in a deep armchair to enjoy the flight . An Airplane really offers you an unusual and breathtaking. View of the world . The journey is so smooth that you will arrive at your destination fresh and you will not have to spend the next few days recovering from a long and tiresome journey .

13 . In some countries where the increase in population is most rapid, economic growth is the only way of overcoming possible mass famine . In other countries the social and cultural improvements are dependent on economic growth . In all countries military power requires economic capacity to be developed .

Economic growth requires both more skilled people and a continuous flow of new ideas about new techniques of production , thus the education system must play a new important role in social life . No longer can boys and girls pick up their skills from their mothers and fathers and the elders in the village . Old ways of production and housekeeping are held to be wrong , In order to run a factory , to build an army or to develop an agricultural system , training can only be effective if the people to trained have at least received elementary education . They have to be able to read and write and count . More difficult perhaps , the change

from the old way of life to a new one is a change from what is customary to what is directed towards a different future. This difficult cultural change is what must be achieved . It is a painful process , but it is this role that educational institutions have to fulfill .

14 . The name of Taha Hussein is famous throughout the countries of the Arab World . He was one of the best writers in Egypt . Although he was blind from an early age . He wrote forty books of stories , history and philosophy during his life .

Because he couldn't see Taha Hussein didn't go to school when he was young . However , he was good at asking questions and listening to other people . Eventually he studied at Al-Azhar University . While he was there he never had much money because his family was so poor . He always slept on the floor in his brother's room .

Taha Hussein also went to France and studied at Sorbonne University in Paris . He had many problems at first because he didn't know any French . Later , the French woman who helped him to learn the language became his wife .

One of his biggest successes was when he became Minister of Education from 1950 to 1952 . Taha Hussein died in 1973 .

15 . Naguib Mahfouz an official . He himself is the youngest son in a family of four sisters and two brothers , all considerably older than he . He has said that he had a happy childhood ; his relationship to his mother in particular seems to have been warm . Otherwise , little is generally known of his personal relations since he is restrictive with interviewers . He has said that at an early age he learnt to believe in science , socialism and tolerance . But many of his novels contain biographical material , and it is clear that while he was growing up , he clearly acquitted good knowledge of classical Arabic literature .

Among those who , during his school and early student years , made a strong impression on him were scientists and thinkers . But his reading gradually widened , of course , as his knowledge of languages improved to

include all the more important authors of the 19th and 20th centuries.

16 . Sayed Darweesh , the father of Egyptian music , began his real career when he discovered that the tunes of his day were in no way related to the meaning . So he started composing music for the poems which he himself wrote . His songs dealt with new themes , derived from his experiences in manual work as well as from his emotions . He sang of masons , cabmen , water carriers , hawkers and nurses .

In 1917 Sheikh Darweesh moved to Cairo where he spent six years. In Cairo , he devoted entirely to opera . He felt that he must raise Egyptian opera to the level of a real art . In six short years he composed the music of 2 operas all of which , particularly “ Scheherazade “ and “ Cleopatra “ and Marc Antony “ , are tremendously popular to this day .

17 . Nelson Mandela is one of the greatest African leaders who led a bitter struggle against apartheid in South Africa . He was arrested , and after 27 years in prison , was released in 1990 . Four years later , in 1994 , free elections were held . Mandela’s party won and he became the first black president of South Africa .

18 .Watching TV has advantages and disadvantages . On the one hand , we can watch amusing programmes , films , plays and football matches . We can also see current world events and know a lot about other countries and different peoples . Students can also learn a lot by watching educational programmes . In a word , TV programmes help people enjoy and learn a lot of useful and interesting things . On the other hand , watching too much TV may be a waste of time and health as it is bad for one’s eyesight . There is also too much violence on TV . Some films and programmes may teach our children bad things . I think that watching TV is a mixed blessing .

19 . Television helps us to learn more about the world and to know and see many new things . It often presents information to us in a more effective way than books do . It can also make things memorable . Television also entertains us . It is an enjoyable way to relax and cope with everyday life .

Yet , television can make people passive . They don't have to think , and their brains become lazy . TV commercials encourage them to buy things they don't really need . It takes time away from activities such as reading , conversation and games . It sometimes make people violent when they watch films of violence and crime .

20 . The Statue of Liberty is one of the most famous monuments in the world . It was presented to the U.S.A in the nineteenth century by the people of France . The Statue of Liberty was designed by the sculptor Auguste Bartholdi . The site chosen for the statue was an island at the entrance of New York Harbour . The statue was officially presented to the American people by Bartholdi in 1896 .

21 . Imhotep was an ancient Egyptian . He was a very important politician , architect , physician and teacher . He was king Zoser's prime minister .

Imhotep designed and built the first known Egyptian step pyramid for King Zoser , in Saqqarah . It was one of the largest stone structures in the world .

We have no records of his medical work , yet he is honoured as the first physician in the world . There is also a statue of Imhotep in the College of Surgeon in Chicago . Imhotep was a very wise man and a teacher . He wrote a very famous book called “ Instruction “ .

22 . The English language is the native language of more than 400 million people in the British Isles , the United States , Canada , Australia , New Zealand and South Africa ; and more than double that number speak English as a foreign language all over the world . Nearly a quarter of the world's population is already fluent or competent in English . English is the language that has widest geographical influence in the globe .

23 . William Shakespeare (1564 – 1616) is the greatest English dramatist as well as the finest English Language poet . he was born of middle class parents in Stratford-upon Avon where he spent his school years . At the age of 18 he got married . He had 3 children . In the years

1594 to 1608 , he was involved in the world of London theatre . All of Shakespeare's plays have been grouped into 4 periods reflecting general phases of his artistic development .

- In the first period (1590 – 1594) he wrote comedies , histories and tragedies .
- The second period (1595 – 1600) consisted primarily of historical drama and romantic comedies .
- In the third period (1601 – 1608) the greatest tragedies were written .
- In the fourth period (1609 – 1613) he wrote 3 comedies and a history . Shakespeare began to write poems between 1592 and 1594 partly because poetry was considered to be of greater importance than drama at that time .

Shakespeare's plays and poems have been the subject of critics and scholars who have examined every aspect of the man himself , his works and his influence .

Shakespeare was knowledgeable in a wide variety of subjects , including music , the law , the Bible , military science , the stage , art , politics , history , hunting , woodcraft and sports . He displayed a keen sense of human nature with vivid characters , including kings , pickpockets , drunkards , generals , hired killers and philosophers .

Translate into English: -

١ . إن الاهتمام بالموهوبين وتنمية قدراتهم هو بداية لعصر حضاري جديد في بلدنا .

The concern about (interest in the gifted) (talented) and the development of their abilities is the beginning of a new civilized age (era) in our country.

٢ . يقاس تقدم الأمم بمدى اهتمامها بقضايا البيئة على مختلف أنواعها .

The progress of nations is measured by their concern (interest) in the different (various) environment issues (of all kinds) .

٣ . يقدم العلماء الجديد كل يوم لخدمة البشرية .

Every day, scientists offer something new for the welfare of mankind.

٤ . تعمل الدولة على رعاية الموهوبين وتنمية مواهبهم .

The state is taking (giving) care of (giving due care to) paying great attention to the talented (gifted) and developing their talents (gifts) .

٥ . إن زيارة مكتبة المدرسة من وقت لآخر أمر ضروري فهي أفضل مكان للحصول على المعرفة .

Visiting the school library is essential as it is the best place to get knowledge .

٦ . يجب أن يعرف العالم بأسره أن مصر بلد محب للسلام و ضد الإرهاب .

The whole world must (ought to) know that Egypt is a peace loving country and against terrorism .

٧ . يجب أن يلتحق الطالب بالكلية التي تناسب مواهبه وقدراته .

A student should join the faculty that suits his talents and abilities .

٨ . إن الخيال العلمي عادة ما يكون محاولة جادة للكتابة عن شكل الحياة في المستقبل أو في عالم آخر .

Science fiction is normally a serious attempt to write about how life would be in the future or in another world .

٩ . إن حفلات الزفاف مناسبات هامة في كل بلد ، وهناك تقاليد للزفاف تختلف باختلاف البلد .

Wedding ceremonies (parties) are important occasions in every country . Every country has its own wedding traditions .

١٠ . سيتغير العام القادم شكل ومحتوى الكتاب المدرسي .

Next year the shape and content of the school book will be changed .

١١ . تجذب الإعلانات الأطفال والكبار بالصور الملونة والأغاني الجميلة .

Advertisement attract children and adults by introducing coloured pictures and beautiful songs .

١٢ . لقد سافر أخي في مهمة عمل إلى أوروبا لمدة شهر وسوف يشتري لي هدايا جميلة من هناك .

My brother has gone to Europe on business for a month . He will buy me some beautiful presents from there .

١٣ . إذا ثبت أنك ارتكبت هذا الخطأ عن عمد فسوف تعاقب عقاباً شديداً .

If it is proved that you made this mistake on purpose , you will be strongly punished .

١٤ . للسفر سبعة فوائد منها على سبيل المثال المتعة والتسلية وكسب المال وتعلم ثقافات الشعوب الأخرى .

Travelling has seven merits. Among them are having fun and entertainment, gaining money, and learning the cultures of other peoples.

١٥ . إنني أتطلع دائمًا للسفر إلى الخارج لدراسة حياة الشعوب وعاداتها وتقاليدها.

I always look forward to travelling abroad in order to study the lives, the customs and the traditions of the peoples, besides their national problems.

١٦ . يجب أن يشجع الشباب على استغلال أوقات فراغهم في خدمة البيئة وممارسة الأنشطة الرياضية.

Youth should be encouraged to make good use of their spare time serving the environment and in practising games and sports .

١٧ . لدينا الكثير من الموارد الطبيعية التي يجب الاستفادة منها بطريقة علمية.

We have many natural resources which should be used on a scientific basis .

١٨ . أحب الذهاب إلى الأوبرا للاستمتاع بالموسيقى الراقية.

I like going to the Opera to enjoy listening to fine music .

١٩ . يجب أن تستخدم التكنولوجيا الحديثة في جميع مجالات الحياة وخاصة الإنتاج.

Modern technology should be used in all aspects of life especially in the field of production .

٢٠ . لقد أصبح متاحًا لكل طالب اقتناء جهاز حاسب آلي.

It has become available for every student to get a personal computer.

٢١ . حصلت مصر على كأس الأمم الأفريقية هذا العام محققة بذلك إنجازًا عظيمًا.

This year Egypt has won the African Cup of Nations . Thus realizing a great achievement .

٢٢ . تعطينا قراءة الصحف اليومية فكرة عما يدور حولنا في العالم.

Reading the daily newspapers give us an idea about what's going on around us in the world .

٢٣ . تمكنا اللغات الأجنبية من قراءة الصحف والمجلات التي تساعدنا بدورها في معرفة ما يجري في العالم من أحداث.

Foreign languages enable us to read the newspapers and magazines , which help us know what is happening in the world .

٢٤ . تعتمد أية أمة على شبابها في تنفيذ المشروعات الزراعية والصناعية.

Any nation depends on its youth in carrying out the industrial and agricultural projects .

٢٥ . تبذل الحكومة كل ما في وسعها لزيادة الإنتاج ورفع مستوى المعيشة.

The government does its best to increase production and to raise the standard of living .

٢٦ . يجب أن نعتبر المال وسيلة لا غاية؛ بمعنى آخر يجب ألا يجمع المال فقط بل يستثمر في مشروعات مفيدة.

Money is a means not an end . In other words , money should not only be collected but should also be invested in useful projects .

٢٧ . إن الشخص المتفائل غالبًا ما يلتزم بعمله على النقيض من الشخص المتشائم.

An optimistic person , unlike a pessimistic one is often committed to his work .

٢٨ . يجب استغلال مواردنا الطبيعية أحسن استغلال والنهوض باقتصادنا القومي لمواكبة التقدم في العالم.

We must exploit our natural resources very well and develop our national economy to cope with progress in the world .

٢٩ . تعمل الحكومة على حل مشكلة الإسكان والبطالة وتحقيق حياة أفضل للأجيال القادمة.

The government tries to solve the housing problem ; unemployment and achieving better life for the coming generation .

٣٠ . يريد كثير من الشباب أن يصبحوا نجومًا مشهورين لكي يكسبوا مالا كثيرا .

A lot of young people want to become famous stars so as to earn much money .

٣١ . التمرينات الرياضية هي وسيلة جيدة للتخلص من الإجهاد والإحباط بسبب العمل، وبالتالي فإن الذين يمارسون التمرينات الرياضية بانتظام يشعرون بتحسن وغالبًا لا يمرضون، ويعود هذا بالنفع على المجتمع كله.

Exercise is a good way to get rid of the stress and frustration of the workplace . Consequently , people who exercise regularly feel better and do not get sick so often . This would benefit the society as a whole .

٣٢ . علينا أن نضاعف الجهود لتحقيق الاكتفاء الذاتي وتوفير حياة أفضل للأجيال القادمة.

We have to double our efforts so as to achieve self-sufficiency and to spare a better life for our coming generations.

٣٣ . يجب على الأم أن تربي أطفالها على السلوك الحميد وعلى نظام جيد.

A mother should (must) train her children to behave themselves and to have a good routine (discipline) .

٣٤ . مع أنها نشأت في حجر الفقر، فقد استطاعت أن تصبح من نجوم المجتمع.

Even though she was brought up in the lap of poverty , she has been able to rise high in society .

٣٥ . إن الذين يلقون القمامة في الشوارع ليس لديهم مراعاة لشعور الآخرين.

Those who drop rubbish in the streets have no consideration for others .

٣٦ . ليست الأمراض وحدها المعدية، إن الموضات والأفكار معدية هي الأخرى.

Not only are diseases infectious. In fact, fashions and ideas are, too.

٣٧ . يتوقف النجاح في الحياة على الأمانة والتعاون بين الأفراد .

Success in life depends on honesty and co-operation among individuals.

٣٨ . إن ازدهار الزراعة يساعدنا على توفير مبالغ كبيرة من العملة الصعبة .

The flourish of agriculture helps us to save large sums of hard currency.

٣٩ . إن الاهتمام بتطوير التعليم من أهم الأهداف التي تسعى بلدنا لتحقيقها .

The interest (concern for) developing education is one of the most important targets (aims / goals) which our country seeks to achieve .

٤٠ . ينبغي ألا نضيع الوقت الثمين، وألا نؤخر عمل اليوم إلى الغد .

We should not waste the precious time and should not delay today's work for tomorrow .

٤١ . إن تعمل بجد فسوف تنجح وتكسب المال الوفير مستقبلا .

If you work hard, you will succeed and gain much money in the future.

٤٢ . تنشئ الحكومة مشروعات عملاقة لتوفير فرص عمل للشباب وزيادة الدخل القومي .

The government is setting up (establishing) huge projects to provide employment opportunities for the youth and to increase national income.

٤٣ . تدل التقارير الطبية بأن جريمة القتل قد ارتكبت بأداة حادة .

Medical reports indicate that the murder was committed with a sharp instrument.

٤٤ . نلبس أحسن ملابسنا في المناسبات السعيدة مثل الحفلات والاحتفالات .

We wear our best clothes on happy occasions such as parties and festivals.

٤٥ . تبين الكوارث الطبيعية مثل الزلازل والفيضانات معدن الإنسان الحقيقي.

Natural disasters such as earthquakes and floods show the true character of man.

٤٦ . تلعب الصحافة دورًا هامًا في تكوين رأي عام مستنير.

The press plays a vital role in forming an enlightened public opinion.

٤٧ . القانون في حد ذاته ليس مهمًا ، ولكن المهم حقًا هو كيفية تطبيقه.

The law by itself is not important , but what is really important is how it is applied .

٤٨ . يجب أن يشجع الآباء والمعلمون الأطفال الصغار على الذهاب إلى المكتبات لاستعارة الكتب التي يحبونها.

Fathers and teachers must encourage little children to go to the libraries to borrow the books which they like .

٤٩ . إن استصلاح الصحراء أصبح في مقدمة المسائل الهامة.

Desert reclamation has become a matter of prime importance .

٥٠ . تعطي الحكومة أهمية جلية لهذا المشروع الحيوي الهام.

The government gives prominence to this vital and important project.

٥١ . يجب أن نستغل وقتنا ونشاطنا لننال هدفنا في الحياة.

We should make the best use of our time and energy to attain (achieve) our goal in life.

٥٢ . تُكرّس الحكومة مجهوداتها بكل الوسائل الممكنة لزيادة دخلنا القومي.

The government devotes its efforts by all possible means for increasing our national income .

٥٣ . عندما نواجه أي مشكلة يجب أن نبذل كل ما في وسعنا لحلها .

When we face any problem , we should do our very best to solve it .

٥٤ . لقد جاء الناس من كل حدب وصوب للاحتفال بهذه المناسبة القومية السعيدة .

People came from far and wide to celebrate this happy national occasion .

٥٥ . هذه الإصلاحات هي حلمنا وأملنا وطموحنا .

These reforms are our dream , hope and aspiration .

٥٦ . في رأبي يجب على كل واحد أن يساهم في نجاح هذا المشروع .

In my opinion every one should contribute to the success of this project .

٥٧ . ليس بالشيء الكثير أن نأمل في أن تحل هذه المشكلة إن عاجلا وإن آجلا .

It is not too much to hope that this problem will be solved sooner or later .

٥٨ . إنه في غاية الأهمية أن نركز انتباهنا على رعاية شبابنا .

It is vitally important to focus our attention on the welfare of our youth.

٥٩ . حتى لو استطاع الإنسان الآلي أن يقوم بجميع أعمال الإنسان فلن يستطيع أن يُعبّر عن المشاعر .

Even if the robot could perform all the jobs of man , it will not be able to express emotion .

٦٠ . صدمته السيارة أثناء عبوره الشارع ونُقل إلى المستشفى المجاورة وهو في حالة سيئة .

A car hit him while crossing the street, and he was transferred (carried) to the neighbouring hospital in a bad state.

٦١ . يجب على الوالدين توجيه ورعاية أبنائهم ليواصلوا رحلة الحياة بأمان.

Parents should care for their children and guide them to continue the journey of life safely .

٦٢ . لقد أحرزت مصر تقدماً كبيراً في مجالات الرياضة والصناعة والتجارة ووسائل الاتصال.

Egypt has made great progress in the fields of sports , industry , trade and means of communication .

٦٣ . يسعى العالم جاهداً لاكتشاف علاج أنفلونزا الخنازير.

The world tries hard t find out a cure for swine flue (pig flu) (H_1N_1) .

٦٤ . كاد يُغشى عليه حين سمع عن سقوط الطائرة.

He was about to faint when he heard about the fall of the aeroplane .

٦٥ . لا جدوى من أن تضيع وقتك فالوقت ثروة.

It is no good wasting your time . Time is a fortune .

٦٦ . أقدم اعتذاري لأنني لن أتمكن من لقائك في المطار غداً.

I apologize for not meeting you at the airport tomorrow .

٦٧ . يتوقف النجاح في الحياة على الأمانة والتعاون بين الأفراد.

Success in life depends on honesty and cooperation among individuals.

٦٨ . رب صدفة خير من ألف ميعاد.

A coincidence is better than a thousand of dates .

٦٩ . اتُّهم السجين بجرمة قتل.

The prisoner was accused of murder .

٧٠ . وثبت أن السجين غير مذنب وأطلق سراحه .

The prisoner was found not guilty and set free .

٧١ . لتنفيذ مشيئة الله .

God's will be done .

٧٢ . الفشل ليس نهاية الكون، ولكن ممكن أن يكون بداية حياة ناجحة .

Failure is not the end of the universe , but it can be a beginning for a successful life .

٧٣ . الكنية أو اسم الشهرة هو اسم يطلق على شخص أو شيء أو مكان، وهو غير اسمه الحقيقي، وغالبًا ما يرتبط هذا الاسم بالشكل أو العمل أو الوظيفة .

A nickname is a name given to someone or something that is not their real name . This nickname is often connected with what they look like or what they do .

٧٤ . تقوم سياسة تعليمية حكيمة بتوجيه التعليم نحو تلبية احتياجات المجتمع، وهي أيضاً تتعامل مع مشاكله الحالية والمستقبلية، مما يؤدي إلى رفاهية كل من الفرد والمجتمع .

A wise educational policy directs education towards fulfilling the needs of society . It also deals with its current and future problems . This leads to the welfare of both the individual and the society .

٧٥ . لا أحد سيقدم إليك النجاح على طبق من فضة، فإذا أردت أن تصنعه، فعليك أن تصنعه بنفسك، ولكي تكون ناجحًا فينبغي أن تتصف بالشجاعة والطموح والثقة بالنفس واعتماد على الذات .

Nobody is going to hand you success on a silver plate . If you want to make it, you'll have to make it on your own . In order to be successful, you should have courage , ambition , self confidence and self- dependence .

٧٦ . يعتبر الفرد نفسه فقط هو القادر على تنمية إمكاناته المتاحة، ولكنه مثل أي كائن حي آخر يحتاج إلى جو من الدفء ليمنحه الشعور بالأمان الداخلي لكي يعبر عن ذاته.

Only the individual himself can develop his potentials . But , like any other living being , he needs an atmosphere of warmth to give him a feeling of inner security to express himself .

Translate into English: -

١ . أظهر الإنسان عبر العصور قدرة فائقة على اجتياز مشكلات الطبيعة بنجاح، وأثبت أنه بعقله الكبير يستطيع أن يغزو الفضاء ويعبر البحار، ويشق طريقًا في أقصى الصخور.

٢ . أجمع النقاد على أن الدكتور / طه حسين كاتب مبدع أسدى إلى اللغة وآدابها خدمات استخلد اسمه على مر العصور، فكتاباتة في شتى فروع اللغة حازت إعجاب القراء والنقاد في جميع أنحاء العالم.

٣ . كلما زادت دراستنا لتاريخ الحضارة البشرية كلما تأكد لنا فضل العرب على العالم - فإليهم يعزى نقل معظم الأعمال الإغريقية إلى أطراف العالم عن طريق الترجمة إلى العربية - هذا إلى جانب ما أضافوه إلى فروع المعرفة المختلفة من إنجازات عظيمة.

٤ . تميزت الفترة الحالية من تاريخ بلدنا بسمّة بارزة هي سيادة القانون والحرية الشخصية - فالفرد عضو في مجتمع يعمل لأجل إسعاده ويتوقع منه حماية لنفسه ولممتلكاته.. إن جميع الناس الآن سواسية أمام القانون.

٥ . يلعب الشباب دورًا هامًا وإيجابيًا في مجتمعنا الحديث، ولا يمكن للإنسان أن ينكر ما يتمتع به الشباب من قوة ونشاط يمكنانه من إنجاز أشق المهام، ولقد أدركت الحكومة هذه الحقيقة فأعطت الشباب القدر الكبير من العناية والالتفات.

٦ . توسع الفلسفة التصور العقلي للإنسان وتعطيه رؤية صادقة لنفسه، وللكون من حوله وهي بذلك ترفع الإنسان من التركيز على الماديات إلى فكر متحرر وذوق سليم.

٧ . أصبح الشرق الأوسط بما يحويه من كنوز البترول العظيمة موضع انتباه العالم أجمع - ويرى بعض الاقتصاديين أنه سيحتل مركزًا هامًا في السياسة العالمية خلال السنوات القليلة القادمة.

٨ . يلعب الشباب دورًا هامًا في بناء الأمة وفي المرحلة الحالية تزداد المسؤولية التي عليه أن يتحملها. إن الدولة تعتمد على الشباب في مرحلة التعمير والبناء، وقد أثبت الشباب أنه قادر على حمل المسؤولية بنجاح.

٩ . عندما تعلم الإنسان كيف يستخدم النار، ويستأنس الحيوان، ويزرع التربة، أصبحت له السيادة والسيطرة على غيره من الأحياء، ولقد أدرك منذ زمن طويل كيف يعيش في كهوف، ثم في بيوت يشيدها، وعرف كيف يقي نفسه أخطار الطبيعة ويتغلب عليها.

١٠ . مرت عصور قبل أن يخترع الإنسان العجلة، وقبل أن يدرج دواب الحمل على جر العربات. وانقضت آلاف السنين قبل أن يتعلم كل ما تعلمه، ومن المدهش - حقًا - أن الإنسان يتعلم من المهدي إلى اللحد دون أن يتوقف.

١١ . لا شك أننا في حاجة إلى ثورة ثقافية تتفق مع احتياجاتنا وظروفنا الخاصة، والحاجة إلى هذه الثورة الثقافية لا تعني التخلص من كل ما هو قديم واتباع كل ما هو جديد، بل تعني تطوير كل القيم القديمة المعبرة عن شخصيتنا وقوميتنا، فضلًا عن تنمية قيم جديدة تعبر عن احتياجات مجتمعنا الجديد.

١٢ . لكل إقليم مناخه الخاص به، وكلما زادت دراستنا وفهمنا لهذا المناخ زادت الفائدة لأهله - وقد تمكن الإنسان من السيطرة على الجو، ولكن إلى حد ما إذ أمكنه إسقاط المطر في بعض الأحوال.

١٣ . اللغة العربية وسيلة الاتصال والتفاهم بين أفراد أمة تربطهم بصلات من الود والأخوة، فحبها يجري في دماتنا، لا نرضى لغة سواها، وقد كرمها الله وصانها؛ فأنزل بها القرآن الكريم {بلسان عربي مبين} فهي أدواتنا في التخاطب والتعبير عن حاجتنا، وبها نعبد الله وندعوه، كما أنها تربط الأبناء بحضارة الآباء والأجداد.

Translate into Arabic:

1) Television has some negative effects . Students in the USA show that today's children are fatter than children were before because they eat much when they are watching TV . These studies show that the children who spend a lot of time watching TV are worse at school .

التلفزيون له بعض الآثار السلبية، وأظهرت الدراسات في الولايات المتحدة الأمريكية أن الأطفال اليوم أكثر بدانة من الأطفال من قبل؛ لأنهم يأكلون كثيراً عند مشاهدة التلفزيون، وأظهرت هذه الدراسات أن الأطفال الذين يقضوا فترات طويلة في مشاهدة التلفزيون يكونون أسوأ في المدرسة.

2) Many studies have shown that it is better to wear your seat belt when you are driving a car . Seat belts greatly reduce the risk of death or injury in accident . This fact is widely recognized and many governments have passed laws requiring seat belt use .

أظهرت كثير من الدراسات أنه من الأفضل أن ترتدي حزام الأمان عند قيادة سيارتك، فحزام الأمان يقلل كثيراً من خطر الموت أو الإصابة عند الحوادث، ولقد أدركت العديد من الحكومات أهمية هذه الحقيقة، وأصدرت القوانين بضرورة استخدام حزام الأمان.

3) Every year , millions of tourists visit Egypt because Egypt is well-know for its historic places , mild climate and friendly people .

يزور ملايين من السائحين مصر كل عام؛ لأن مصر مشهورة بأماكنها التاريخية ومناخها المعتدل وشعبها الصديق.

4) A civilized person is the one who behaves in a normal way . He mustn't hurt the feeling of others . He should give help to those who need it , the old and the handicapped .

إن الشخص المتحضر هو الإنسان الذي يتصرف بطريقة طبيعية، فلا يجب أن يؤذي مشاعر الآخرين، ويجب عليه أن يقدم المساعدة لمن يحتاجها من كبار السن والمعاقين.

5) Sports and games play an important role in building up the body and the character . Through sports , young people find an outlet to their energies . So , the government spares no effort to encourage sports .

تلعب الرياضة دوراً هاماً في بناء الجسم والشخصية، فمن خلال الرياضة يجد الشباب منفذاً لطاقتهم، ولذلك فإن الحكومة لا تدخر جهداً في تشجيع الرياضة.

نماذج من الترجمة السباسبية

A – Translate into English: -

١ . إن الخسائر الناتجة عن الحروب فادحة إلى الدرجة التي يتحتم معها حل جميع المشكلات سلمياً .

Damages caused by wars are so grave that all problems should better be solved peacefully .

٢ . لم تكن الحرب ولن تكون أبداً سبيلاً إلى حل المنازعات بين الدول .

Wars was not , and it will never be the way to solve the disputes among countries .

٣ . يجب أن يضع المجتمع الدولي في اعتباره أن الحروب أصبحت لا تحقق الأهداف .

The world community should put into consideration that wars are no longer a means of achieving the aims .

٤ . نحن نتطلع إلى أن يعم السلام منطقة الشرق الأوسط .

We are looking forward to having peace all over the area of the Middle East.

٥ . نتعاطف جميعاً مع الشعب الفلسطيني ونتمنى أن يسترد حقوقه المسلوبة منه عما قريب .

We all sympathize with the Palestinian people and hope that they will regain (restore) their usurped rights soon .